

# 劉禹錫《酬樂天揚州初逢席上見贈》 姓名：

巴山楚水淒涼地，二十三年棄置身。懷舊空吟聞笛賦，到鄉翻似爛柯人。  
沉舟側畔千帆過，病樹前頭萬木春。今日聽君歌一曲，暫憑杯酒長精神。

## 語譯

巴山楚水是一片淒涼的地方，我已經在這裡被流放了二十三年。  
回想過去只能空自吟誦《聞笛賦》，回到故鄉卻感覺自己像《爛柯人》中的人物一樣，  
已經不再適應。  
沉船的旁邊正有千艘船駛過，病樹的前頭卻也是萬木爭春。  
今天聽你唱了一首歌，我暫且借這一杯美酒振奮精神。

## 注釋

1. 酬：答謝，酬答，這裡是指以詩相答的意思。用詩歌贈答。
2. 樂天：指白居易，字樂天。
3. 見贈：送給（我）。
4. 巴山楚水：指四川、湖南、湖北一帶。古時四川東部屬於巴國，湖南北部和湖北等地屬於楚國。劉禹錫被貶後，遷徙於朗州、連州、夔州、和州等邊遠地區，這裡用「巴山楚水」泛指這些地方。
5. 二十三年：從唐順宗永貞元年（805年）劉禹錫被貶為連州刺史，至寶曆二年（826）冬應召，約22年。因貶地離京遙遠，實際上到第二年才能回到京城，所以說23年。
6. 棄置身：指遭受貶謫的詩人自己。棄置：貶謫。
7. 懷舊：懷念故友。
8. 聞笛賦：指西晉向秀的《思舊賦》。三國曹魏末年，向秀的朋友嵇康、呂安因不滿司馬氏篡權而被殺害。後來，向秀經過嵇康、呂安的舊居，聽到鄰人吹笛，不禁悲從中來，於是作《思舊賦》。序文中說：自己經過嵇康舊居，因寫此賦追念他。劉禹錫借用這個典故懷念已死去的王叔文、柳宗元等人。
9. 翻似：倒好像。翻：副詞，反而。
10. 爛柯人：相傳晉人王質上山砍柴，看見兩個童子下棋，就停下觀看。等棋局終了，手中的斧柄（柯）已經朽爛。回到村里，才知道已過了一百年。同代人都已經亡故。作者以此典故表達自己遭貶23年的感慨。劉禹錫也借這個故事表達世事滄桑，人事全非，暮年返鄉恍如隔世的心情。
11. 沉舟：這是詩人以沉舟、病樹自比。
12. 側畔：旁邊。
13. 歌一曲：指白居易的《醉贈劉二十八使君》。
14. 長精神：振作精神。長：增長，振作。

## 創作背景

劉禹錫與白居易是好友，兩人曾同仕於朝廷。劉禹錫因政治原因被貶至朗州（今湖南常德），後來又被調到揚州。詩作於劉禹錫剛到揚州時，白居易在席間送他《醉贈劉二十八使君》這首詩，劉禹錫隨即作此詩以回應。

這首詩表達了劉禹錫對朋友深厚的友情，以及對人生起伏的豁達態度。詩中的「沉舟側畔千帆過，病樹前頭萬木春」成為千古名句，寓意即使身處逆境，也對未來充滿希望。

## 賞析

劉禹錫的《酬樂天揚州初逢席上見贈》是一首情感深厚且寓意深遠的詩作，展現了詩人對於人生起伏的深刻感悟。全詩共八句，每句都蘊含著豐富的情感和哲理。

詩的開篇「巴山楚水淒涼地，二十三年棄置身」，劉禹錫用「巴山楚水」這一地名來指代自己被貶謫的地方，這些地方遠離京城，環境艱苦。他被貶謫二十三年，心中充滿了淒涼與孤獨，這是一種長期被棄置的痛苦與無奈。

接下來「懷舊空吟聞笛賦，到鄉翻似爛柯人」，詩人表達了對過往的懷念。他引用《聞笛賦》這一古典文學作品來寄託自己的情感，並且自喻為「爛柯人」，暗示自己回鄉後的陌生感和時間的流逝。這裡的「爛柯人」典故出自《述異記》，講述一位樵夫在山中遇到仙人下棋，等棋局結束時，世間已過百年，樵夫的斧柄也已爛掉。劉禹錫借此典故抒發了對時間流逝和世事變遷的感慨。

「沉舟側畔千帆過，病樹前頭萬木春」這兩句詩是全詩的高潮，成為千古名句。這兩句以沉舟和病樹為喻，寓意人生的挫折和失敗只是暫時的，未來依然充滿希望與生機。即便是一艘沉沒的船，也會有千帆競過；即便是一棵病樹，也會有萬木逢春。詩人用這樣的景象來表達對未來的樂觀態度，這種豁達的胸襟令人感佩。

最後兩句「今日聽君歌一曲，暫憑杯酒長精神」，詩人回到當下，表達了與白居易相聚時的喜悅。朋友的歌聲和杯中之酒，讓他暫時忘卻了過去的憂愁，振作精神，享受片刻的歡愉。

這首詩既有對過去的沉痛回憶，又有對未來的積極展望。劉禹錫用簡潔而深刻的語言，把對人生的深刻理解和豁達態度表現得淋漓盡致，讓讀者感受到詩人面對逆境時的不屈精神和樂觀心態。

## 補充

1. 貶謫（ケ-ヲ ユセ）：古代降低官等職位，並調派到遠離京城的地方就任。

【例】唐代柳宗元因受牽連，遭貶謫到永州去任官。

2. 豁（ハ マ テ）達：心胸曠達，度量寬宏。

【例】他生性豁達，這點小挫折對他而言根本算不了什麼。

3. 胸襟（ハ ハ）：心胸氣度。【例】政治人物應該要有開闊的胸襟，廣泛接納各方意見。

4. 淋漓（カ-ヲ カ-）盡致：形容文章或言語表達得暢達詳盡。

【例】這本小說將人性刻劃得淋漓盡致。